

هل يوجد تحريف في عدد يدعى اسمه

عجيبا مشيرا بدليل السينائية؟ اشعيا 9:

6

Holy_bible_1

8\6\2018

الشبهة

اشعيا 9: 6. مضافة وليست اصلية. لأنها غير موجودة في المخطوطة السينائية.

الرد

الحقيقة اصالة العدد لا خلاف عليها وباختصار في البداية السينائية لم تحذف العدد ولكن بها خطأ نسخي

والسينائية لا تمثل أي ثقل في ادلة اصالة العدد لانها فقط احد مخطوطات السبعينية وبقية مخطوطات

السبعينية تشهد على اصالة العدد والسبعينية نفسها هي ترجمة والا هم في اصالة العدد المخطوطات

العبري

واقدم بعض التفصيلات

ابدا اولاً بالتراجم المختلفة

فانديك

6 لِأَنَّهُ يُوَلَّدُ لَنَا وَوَلَدٌ وَنُعْطَى ابْنًا وَتَكُونُ الرِّيَاسَةُ عَلَيَّ كَتِفِهِ وَيُدْعَى اسْمُهُ عَجِيبًا مُشِيرًا إِلَيْهَا قَدِيرًا أَبَا أَبَدِيًّا

رئيس السلام.

الحياه

6 لأنه يولد لنا ولد ويعطى لنا ابن يحمل الرياسة على كتفه، ويدعى اسمه عجيبا، مشيرا، إلهها قديرا، أبا

أبديا، رئيس السلام.

السارة

6 لأنه يولد لنا ولد ويعطى لنا ابن وتكون الرئاسة على كتفه. يسمى باسم عجيب، ويكون مشيراً وإلها قديراً وأباً أدياً ورئيس السلام.

المشركة

اش-9-5: لأنه يولد لنا ولد ويعطى لنا ابن وتكون الرئاسة على كتفه. يسمى باسم عجيب، ويكون مشيراً وإلها قديراً وأباً أدياً ورئيس السلام.

الكاثوليكية

اش-9-5: لأنه قد ولد لنا ولد وأعطى لنا ابن فصارت الرئاسة على كتفه ودعي اسمه عجيباً مشيراً إليها جباراً، أباً الأبد، رئيس السلام

اليسوعية

6 لأنه قد ولد لنا ولد وأعطى لنا ابن فصارت الرئاسة على كتفه ودعي اسمه عجيباً مشيراً إليها جباراً، أباً الأبد، رئيس السلام

التي حذفته

لم اجد

الإنجليزي

(ACV) For to us a child is born, to us a son is given. And the government shall be upon his shoulder. And his name shall be called Wonderful, Counselor, Mighty God, Father of Eternity, Prince of Peace.

(AKJ) For to us a child is born, to us a son is given: and the government shall be on his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counselor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

(AMP) For to us a Child is born, to us a Son is given; and the government shall be upon His shoulder, and His name shall be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father [of Eternity], Prince of Peace.⁽³⁾

(ASV) For unto us a child is born, unto us a son is given; and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

(VW) For unto us a Child is born, unto us a Son is given; and the government shall be upon His shoulder; and His name shall be called Wonderful, Counselor, The Strong and Mighty God, The Eternal Father, The Prince of Peace.

(Bishops) (9:5) For vnto vs a chylde is borne, and vnto vs a sonne is geuen, vpon his shoulder doth the rule lye, and he is called with his owne name wonderfull, the geuer of counsell, the mightie God, the euerlasting father, the prince of peace.

(CJB) For a child is born to us, a son is given to us; dominion will rest on his shoulders, and he will be given the name Pele-Yo'etz El Gibbor Avi-'Ad Sar-Shalom [Wonder of a Counselor, Mighty God, Father of Eternity, Prince of Peace],

(CLV) For a Boy is born to us; a Son is given to us, and the chieftainship shall come to be on His shoulder, and His name is called "Marvelous.Counsel to the master shall He bring, to the chief of the future, welfare."

(Darby) For unto us a child is born, unto us a son is given; and the government shall be upon his shoulder; and his name is called Wonderful, Counsellor, Mighty *God, Father of Eternity, Prince of Peace.

(DRB) For a CHILD IS BORN to us, and a son is given to us, and the government is upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, God the Mighty, the Father of the world to come, the Prince of Peace.

(ESV) For to us a child is born,
to us a son is given;
and the government shall be upon^[4] his shoulder,
and his name shall be called^[5]
Wonderful Counselor, Mighty God,
Everlasting Father, Prince of Peace.

(ERV) This will happen when the special child is born. God will give us a son who will be responsible for leading the people. His name will be "Wonderful Counselor, Powerful God, Father Who Lives Forever, Prince of Peace."

(Geneva) For vnto vs a childe is borne, and vnto vs a Sonne is giuen: and the gouernement is vpon his shoulder, and he shall call his name Wonderfull, Counsellor, The mightie God, The euerlasting Father, The prince of peace,

(GNB) A child is born to us! A son is given to us! And he will be our ruler. He will be called, "Wonderful Counselor," "Mighty God," "Eternal Father," "Prince of Peace."

(GW) A child will be born for us. A son will be given to us. The government will rest on his shoulders. He will be named: Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

(HCSB-r) For a child will be born for us,
a son will be given to us,

and the government will be on His shoulders.

He will be named

Wonderful Counselor, Mighty God,

Eternal Father, Prince of Peace.

(HNV) For to us a child is born. To us a son is given; and the government will be on his shoulders. His name will be called Wonderful, Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Shalom.

(csb) For a child will be born for us,
a son will be given to us,
and the government will be on His shoulders.

He will be named

Wonderful Counselor, Mighty God,

Eternal Father, Prince of Peace.

(IAV) For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty Elohim, The everlasting Father, The Prince of Peace.

(ISRAV) For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty Elohim, The everlasting Father, The Prince of Peace.

(JST) For unto us a child is born, unto us a son is given; and the government shall be upon his shoulder; and his name shall be called Wonderful, Counselor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

(JOSMTH) For unto us a child is born, unto us a son is given; and the government shall be upon his shoulder; and his name shall be called Wonderful, Counselor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

(JPS) (9:5) For a child is born unto us, a son is given unto us; and the government is upon his shoulder; and his name is called Pele- joez-el-gibbor- Abi-ad-sar-shalom;

(KJ2000) For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counselor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

(KJV) For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

(KJV-1611) For vnto vs a child is borne, vnto vs a Sonne is giuen, and the gouernment shalbe vpon his shoulder: and his name shalbe called, Wonderfull, Counseller, The mightie God, The euerlasting Father, The Prince of peace.

(LBP) For to us a child is born, to us a son is given; and the government will be upon his shoulder: and his name is called Wonderful Counsellor, The Mighty One, The Everlasting God, The Prince of Peace.

(Lamsa) For to us a child is born, to us a son is given; and the government will be upon his shoulder: and his name is called Wonderful Counsellor, The Mighty One, The Everlasting God, The Prince of Peace.

(LITV) For a Child is born; to us a Son is given; and the government is on His shoulder; and His name is called Wonderful, Counselor, The Mighty God, The Everlasting Father, The Prince of Peace.

(MKJV) For to us a Child is born, to us a Son is given; and the government shall be on His shoulder; and His name shall be called Wonderful, Counselor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

(nas) For a child ⁽³²⁸⁾ will be born to us, a son ⁽³²⁹⁾ will be given to us; And the government ⁽³³⁰⁾ will rest ^[116] on ⁽³³¹⁾ His shoulders; And His name will be called

Wonderful ⁽³³²⁾ Counselor, Mighty ⁽³³³⁾ God, Eternal Father, ⁽³³⁴⁾ Prince of Peace.

⁽³³⁵⁾

(NAB-A) For a child is born to us, a son is given us; upon his shoulder dominion rests. They name him Wonder-Counselor, God-Hero, Father-Forever, Prince of Peace.

(NIRV) A child will be born to us. A son will be given to us. He will rule over us. And he will be called Wonderful Adviser and Mighty God. He will also be called Father Who Lives Forever and Prince Who Brings Peace.

(NIV) For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

(NIVUK) For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called Wonderful Counsellor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

(NKJV) For unto us a Child is born,

Unto us a Son is given;

And the government will be upon His shoulder.

And His name will be called

Wonderful, Counselor, Mighty God,

Everlasting Father, Prince of Peace.

(NLT) For a child is born to us, a son is given to us. And the government will rest on his shoulders. These will be his royal titles: Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

(NLV) For to us a Child will be born. To us a Son will be given. And the rule of the nations will be on His shoulders. His name will be called Wonderful, Teacher, Powerful God, Father Who Lives Forever, Prince of Peace.

(NRSV) For a child has been born for us, a son given to us; authority rests upon his shoulders; and he is named Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

(nsn+) For a child³²⁰⁶ will be born³²⁰⁵ to us, a son¹¹²¹ will be given⁵⁴¹⁴ to us; And the government⁴⁹⁵¹ will rest¹⁹⁶¹ on His shoulders⁷⁹²⁶; And His name⁸⁰³⁴ will be called⁷¹²¹ Wonderful⁶³⁸² Counselor³²⁸⁹, Mighty¹³⁶⁸ God⁴¹⁰, Eternal⁵⁷⁰³ Father¹, Prince⁸²⁶⁹ of Peace⁷⁹⁶⁵.

(RNKJV) For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty El, The everlasting Father, The Prince of Peace.

(RSVA) For to us a child is born, to us a son is given; and the government will be upon his shoulder, and his name will be called "Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace."

(RV) For unto us a child is born, unto us a son is given; and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

(TMB) For unto us a Child is born, unto us a Son is given; and the government shall be upon His shoulder. And His name shall be called Wonderful, Counselor, The Mighty God, The Everlasting Father, The Prince of Peace.

(TNIV) For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

(TRC) For unto us a child shall be born, and unto us a son shall be given. Upon his shoulders shall the kingdom lie, and he shall be called with his own name: the wondrous giver of counsel, the mighty God, the everlasting father, the Prince of peace,

(UPDV) For to us a child is born, to us a son is given; and the government will be on his shoulder: and his name will be called Wonderful, Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

(Webster) For to us a child is born, to us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counselor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

(Wycliffe) Forsothe a litil child is borun to vs, and a sone is youun to vs, and prinsehod is maad on his schuldre; and his name schal be clepid Wondurful, A counselour, God, Strong, A fadir of the world to comynge, A prince of pees.

(BBE) For to us a child has come, to us a son is given; and the government has been placed in his hands; and he has been named Wise Guide, Strong God, Father for ever, Prince of Peace.

(CEV) A child has been born for us. We have been given a son who will be our ruler. His names will be Wonderful Advisor and Mighty God, Eternal Father and Prince of Peace.

(YLT) For a Child hath been born to us, A Son hath been given to us, And the princely power is on his shoulder, And He doth call his name Wonderful, Counsellor, Mighty God, Father of Eternity, Prince of Peace.

التي حذفته

لم أجد

الماسوريك والتي أضع ترجمتها النصية

ה פי-יִלְד יִלְד-לְנוּ, בֶן נִסְחָן-לְנוּ, וְתִהְיֶה הַמְּשָׁרָה, עַל-שִׁכְמוֹ; וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵז, אֵל גִּבּוֹר,
אָבִי-עַד, שָׁר-שְׁלוֹם.

5 For a child is born unto us, a son is given unto us; and the government is upon his shoulder; and his name is called Pele-joez-el-gibbor-Abi-ad-sar-shalom;

5 كي يليلد يولاد لنو بن ناتان لنو وبهي همسراه عل شكيمو ويقرا شيمو بيلي يوعاتس ايل جيبور ابي عد

سار شلوم

ونص الماسوريك هو نفس بقية النصوص العبري بنفس التصريف

9:6 Hebrew OT: BHS (Consonants Only)

.....
כי־יֵלֵד יֵלֵד־לָנוּ בֶן נִתַּן־לָנוּ וְתֵהִי הַמִּשְׁרָה עַל־שִׁכְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ אֶל גְּבוֹר אֲבִיעֵד שֶׁר־
שְׁלוֹם:

9:6 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex

.....
כִּי־יֵלֵד יֵלֵד־לָנוּ בֶן נִתַּן־לָנוּ וְתֵהִי הַמִּשְׁרָה עַל־שִׁכְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ אֶל גְּבוֹר אֲבִיעֵד שֶׁר־
שְׁלוֹם:

9:6 Hebrew OT: Aleppo Codex

.....
ה כי ילד ילד לנו בן נתן לנו ותהי המשרה על שכמו ויקרא שמו פלא יועץ אל גבור אבי עד
שר שלום

9:6 Hebrew Bible

.....
כי ילד ילד לנו בן נתן לנו ותהי המשרה על שכמו ויקרא שמו פלא יועץ אל גבור אביעד שר
שלום:

وصور المخطوطات القديمة التي تؤكد ان هو هو النص العبري

حلب



بل صورة لمخطوطة قمران لهذا الجزء أيضا نفس نص الماسوريك

23 5 כי ילד יולד לנו בן נתן לנו ותהי המשורה על

24 שכמו וקרא שמו פלא יועץ אל גבור אבי עד שר השלום

Logos Bible Software. (2010). *1Q Isaiah a* (Is 9:4–6). Bellingham, WA:

Logos Bible Software.

ولم اجد واحدة حذفته

وبالطبع الترجمات القديمة

Vulgate (Latin): Isaiah Chapter 9

6 Parvulus enim natus est nobis, et filius datus est nobis, et factus est principatus super humerum ejus: et vocabitur nomen ejus, Admirabilis, Consiliarius, Deus, Fortis, Pater 21ombre sæculi, Princeps pacis.

For a CHILD IS BORN to us, and a son is given to us, and the government is upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, God the Mighty, the Father of the world to come, the Prince of Peace.

والارامية البشيتا من القرن الرابع وترجمتها للدكتور لمزا

(Lamsa) For to us a child is born, to us a son is given; and the government will be upon his shoulder: and his name is called Wonderful Counsellor, The Mighty One, The Everlasting God, The Prince of Peace.

السبعينية

(LXX) (9:5) ὅτι παιδίον ἐγεννήθη ἡμῖν, υἱὸς καὶ ἐδόθη ἡμῖν, οὗ ἡ ἀρχὴ ἐγενήθη ἐπὶ τοῦ ὤμου αὐτοῦ, καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ Μεγάλης βουλῆς ἄγγελος· ἐγὼ γὰρ ἄξω εἰρήνην ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας, εἰρήνην καὶ ὑγίειαν αὐτῷ.

Isaiah 9:6 Greek OT: Septuagint – Transliterated

oti paidion egennēthē ēmin uios kai edothē ēmin ou ē archē egenēthē epi tou ōμου autou kai kaleitai to onoma autou megalēs boulēs angelos egō gar axō eirēnēn epi tous archontas eirēnēn kai ugieian autō

ترجمتها اللفظية بريتون

9:6 For a child is born to us, and a son is given to us, whose government is upon his shoulder: and his name is called the Messenger of great counsel: for I will bring peace upon the princes, and health to him.

فالسبعينية تشهد باصالة العدد كدليل من ادلة كثيرة

ولكن السبعينية التي هي احد ادلة اصالة العدد هي لها عدة مخطوطات قديمة وحديثة

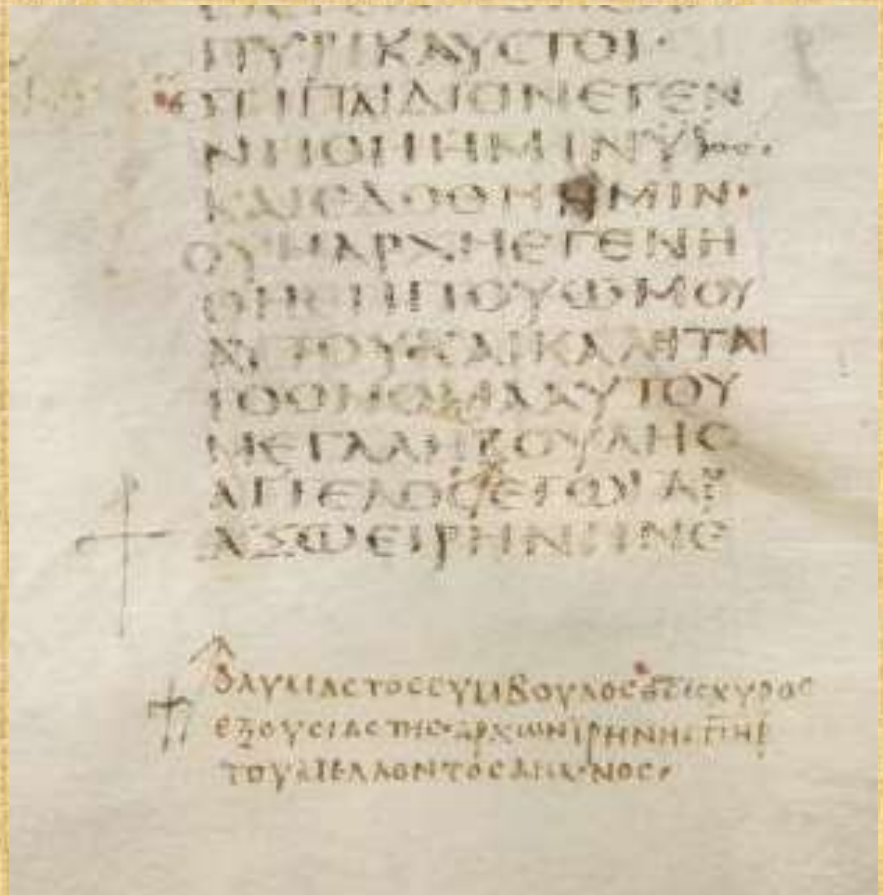
ومن مخطوطاتها في القرن الرابع الميلادي السينائية والفاتيكانية والإسكندرية وغيرها بالإضافة الى

الترجمات التي ترجمت منها مثل القبطية واللاتينية القديمة وغيرها

وكل هؤلاء بهم النص كامل فيما عدا السينائية وهي على عكس ما قال المشكك فهي بها العدد ولكن هناك

أخطاء نسخية

وها هي صورة العدد في السينائية



وكلماته في العمود التالي



والنص اليوناني

5 ^Tοτι ^Tπεδιον ^Tεγεν
 νηθη ημιν υἱος ·
 και εδοθη ^Tυμιν ·
 ου η αρχη εγενη
 θη επι του ωμου
 αυτου · και ^Tκαλιτε
 το ονομα αυτου
 ^Tμεγαλη βουλης
+ ^Tαγγελος ^Tεγω γαρ
 ^Tαδω ειρηνην ε
 + ^Tβασιμαστος ^Tσυμβουλος ^Tθς ^Tισχυρος
 εξουσιαστης · αρχων ιρηνης πτηρ
 του μελλοντος αιωνος

6 ^Tπι τους αρχοντας · ^T
 και ^Tυγιαν αυτω ·
 ^Tμεγαλη ^Tαρχη αυ

والجزء الذي باللون الأزرق هو الذي أسفل العمود. فهو فقط خطأ بسيط من الناسخ

ولهذا شبهة المشكك لا أصل لها بل هو اما بالفعل لا يعلم عما يتكلم عنه او يدلس بشدة

والمجد لله دائما